

**常設授權書 (客戶款項)**
**Standing Authority (Client Money)**

致 To :  證券 Securities (東吳證券國際經紀有限公司 Soochow Securities International Brokerage Limited)

期貨 Futures (東吳證券國際期貨有限公司 Soochow Securities International Futures Limited)

此常設授權書的範圍包括東吳證券國際經紀有限公司(「東吳國際經紀」)及/或東吳證券國際期貨有限公司「東吳國際期貨」在香港代表本人/吾等開立的一個或多個獨立賬戶中,持有或收到的款項(包括有任何不屬於東吳國際經紀及/或東吳國際期貨的款項所獲取的利息)(「款項」)。除非另有定義,本授權書使用的術語應與不時修訂的《證券及期貨條例》和證券及期貨(客戶款項)規則中的定義相同。

This letter of authority covers money held or received by Soochow Securities International Brokerage Limited ("SCSIB") and/or Soochow Securities International Futures Limited ("SCSIF") in Hong Kong (including the any interest derived from the holding of the money which does not belong to SCSIB and/or SCSIF) in one or more segregated account(s) on my/our behalf ("Monies"). Unless otherwise defined, all the terms used in this authorization letter shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time.

此授權書授權東吳國際經紀及/或東吳國際期貨:

This letter authorizes SCSIB and/or SCSIF to:

1. 組合或合併於東吳國際經紀及/或東吳國際期貨或其任何附屬公司(下稱「集團」)所維持的任何或全部獨立賬戶,此等組合或合併活動可以個別地或與其他賬戶聯合進行,爾等可將該等獨立賬戶內任何數額之款項作出轉移,以解除本人/吾等對東吳國際經紀及/或東吳國際期貨的義務或法律責任,不論此等義務和法律責任是確實或或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或分別的;及  
combine or consolidate any or all segregated accounts, of any nature whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by SCSIB and/or SCSIF or any of SCSIB's and/or SCSIF's subsidiaries from time to time ("The Group") and SCSIB and/or SCSIF may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my/our obligations or liabilities to any member of the Group, whether such obligations and liabilities are actual, contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
2. 集團於任何時候維持的任何獨立賬戶之間來回調動任何數額之款項;  
transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by any member of the Group
3. 可將東吳國際經紀及/或東吳國際期貨在香港為本人/吾等持有或收到的款項轉至位於香港或海外的別家證券及/或期貨經紀的獨立賬戶。  
transfer our Monies held or received by the Group in Hong Kong to the segregated account(s) of other securities and / or futures broker(s) in Hong Kong or elsewhere.

本人/吾等確認並同意,東吳國際經紀及/或東吳國際期貨可在不通知本人/吾等的情況下進行上述任何事項。此賦予東吳國際經紀之授權乃鑑於東吳國際經紀同意繼續維持本人/吾等之證券現金賬戶及/或證券保證金賬戶,而賦予東吳國際期貨之授權乃鑑於東吳國際期貨同意繼續維持本人/吾等之期貨賬戶。

I/We acknowledge and agree that SCSIB and/or SCSIF may do any of the things set out above without giving me/us notice. This authority is given to SCSIB in consideration of its agreeing to continue to maintain cash securities account(s) and/or margin securities account(s) for us and to SCSIF in consideration of its agreeing to continue to maintain futures account(s) for us.

本授權書的有效期為十二個月,自本授權書之日起算有效。本人/吾等可以向東吳國際經紀及/或東吳國際期貨位於香港皇后大道東1號太古廣場3座17樓發出書面通知,撤回本授權書。該等通知之生效日期為東吳國際經紀及/或東吳國際期貨真正收到該等通知後之14日起算。

This authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter. This authority may be revoked by giving SCSIB and/or SCSIF written notice addressed at Level 17, Three Pacific Place, 1 Queen's Road East, Hong Kong. Such notice shall take effect upon the expiry of 14 days from the date of SCSIB's and/or SCSIF's actual receipt of such notice.

本人/吾等明白東吳國際經紀及/或東吳國際期貨若在本授權書的有效期屆滿前14日之前,向本人/吾等發出書面通知,提醒本人/吾等本授權書即將屆滿,而本人/吾等沒有在此授權屆滿前反對此授權續期,本授權書應當作在不需本人/吾等的書面同意下按持續的基準已被續期。東吳國際經紀及/或東吳國際期貨亦會於本授權書的有效期屆滿後之1星期內,給予本人/吾等就確認授權書的續期作出書面確認通知。

I/We understand that this authority may be deemed to be renewed on a continuing basis without my/our written consent if SCSIB and/or SCSIF issues me/us a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this authority, and I/we do not object to such deemed renewal before such expiry date. SCSIB and/or SCSIF shall give a written confirmation of the renewal of the standing authority to me/us within one week after the date of expiry.

倘若本授權書的中文本與英文本在解釋或意義方面有任何歧義，本人/吾等同意應以英文本為準。本人/吾等就本授權書的內容已獲得解釋，並且本人/吾等明白及同意本授權書的內容。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the Chinese and English version of this authority, I/we agree that the English version shall prevail. This authority has been explained to me/us and I/we understand and agree with the contents of this authority.

S.V



客戶簽署 Client Signature

日期

客戶姓名 Client Name: \_\_\_\_\_

賬戶號碼 Account No.: \_\_\_\_\_

**For Office Use Only**

Inputted by:

Checked by: